

**N** SERIES

# PEAKY BLINDERS

**ITALIANO**

**CREATO DA**  
Steven Knight

**EPISODIO 5.04**

**"The Loop"**

Tommy chiama una tregua e incontra Jimmy McCavern. Si presenta una redditizia opportunità commerciale. A Aberama viene chiesto di mettere l'amore prima della vendetta.

**SCRITTO DA:**  
Steven Knight

**DIRETTO DA:**  
Anthony Byrne

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

8.9.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## ARTISTA

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Annabelle Wallis	...	Grace Burgess
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Kingsley Ben-Adir	...	Col Ben Younger
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Andrew Koji	...	Brilliant Chang
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Neil Maskell	...	Churchill
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Emmett J Scanlan	...	Billy Grade
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Gemma Paige North	...	Mrs. Conners
Gana Bayarsaikhan	...	Li
Peter Campion	...	Mickey Gibbs
Brenda Lee Grech	...	The Swan
Jacob Wye	...	Siegfried

1

00:00:06,000 --> 00:00:09,920  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:33,200 --> 00:00:34,560  
Sei felice o triste, Tommy?

3

00:01:00,840 --> 00:01:02,160  
Sig. Shelby.

4

00:01:04,280 --> 00:01:08,240  
I miei proiettili non vedono l'ora  
di penetrare la sua testa zingara.

5

00:01:55,040 --> 00:01:56,240  
Sa, è un peccato.

6

00:01:56,920 --> 00:01:58,880  
Non vedevo l'ora di ucciderla.

7

00:02:00,520 --> 00:02:02,120  
Si metta in fila.

8

00:02:04,440 --> 00:02:06,720  
La mia bandiera bianca significa tregua.

9

00:02:08,200 --> 00:02:10,000  
La sua significa resa.

10

00:02:11,600 --> 00:02:13,440  
Se lo dice lei, sig. McCavern.

11

00:02:13,520 --> 00:02:15,600  
Il colore e l'esito sono gli stessi.

12

00:02:16,640 --> 00:02:18,640  
Abbiamo degli amici in comune.

13

00:02:18,720 --> 00:02:20,360  
Dovremmo rimandare la guerra.

14

00:02:20,440 --> 00:02:22,760  
Suo fratello mi ha lasciato una granata.

15  
00:02:22,840 --> 00:02:24,320  
Le porge le sue scuse.

16  
00:02:25,080 --> 00:02:26,400  
Lei mi ha lasciato delle mine.

17  
00:02:27,320 --> 00:02:29,240  
Anch'io mi scuso.

18  
00:02:30,320 --> 00:02:31,560  
E pace sia.

19  
00:02:32,520 --> 00:02:35,760  
Nel messaggio diceva di volere una tregua  
per fare affari insieme.

20  
00:02:37,480 --> 00:02:40,680  
Avendo interessi  
e reti di distribuzione simili,

21  
00:02:41,240 --> 00:02:43,440  
potremmo sfruttare un accordo temporaneo

22  
00:02:43,520 --> 00:02:44,840  
e trarne beneficio entrambi.

23  
00:02:45,640 --> 00:02:48,560  
Si trova in una discarica  
di rottami e oggetti rubati

24  
00:02:48,640 --> 00:02:50,320  
e parla come un politico.

25  
00:02:50,400 --> 00:02:53,600  
No. Qui niente è stato rubato,  
sig. McCavern.

26  
00:02:53,680 --> 00:02:56,360  
Charlie trova le cose

prima che vadano perdute.

27

00:02:58,680 --> 00:03:01,400

La natura dell'accordo  
è illustrata nella mia proposta.

28

00:03:02,480 --> 00:03:05,600

Le ho prenotato una suite  
al Midland Hotel.

29

00:03:06,160 --> 00:03:08,760

Se in città avrà bisogno di qualcosa,  
faccia il mio nome.

30

00:03:09,840 --> 00:03:11,760

Vuole stupirmi, sig. Shelby?

31

00:03:13,200 --> 00:03:14,360

Isiah.

32

00:03:17,920 --> 00:03:19,880

Nella busta troverà anche un assegno

33

00:03:20,880 --> 00:03:22,880

di 500 sterline. Per sua moglie.

34

00:03:22,960 --> 00:03:24,960

Potrà usarlo per comprare un abito nero

35

00:03:26,280 --> 00:03:28,640

e noleggiare un cavallo nero  
con piume nere

36

00:03:29,280 --> 00:03:31,720

che trainerà un carro nero  
con sopra il suo corpo

37

00:03:32,240 --> 00:03:35,160

qualora infrangesse i termini  
di questa tregua.

38

00:03:36,360 --> 00:03:40,960

Si goda la città  
che ho l'onore di rappresentare.

39

00:04:04,520 --> 00:04:07,200  
Questa settimana ho contattato  
lo York e il Lincoln City.

40

00:04:07,280 --> 00:04:08,880  
Le squadre che devono perdere.

41

00:04:09,480 --> 00:04:10,720  
Ho parlato...

42

00:04:11,840 --> 00:04:14,160  
Tranquillo. Avanti. Non c'è fretta.

43

00:04:17,000 --> 00:04:20,120  
I portieri hanno detto  
che cinque sterline bastano. Io...

44

00:04:23,480 --> 00:04:26,640  
Ho scritto a quelli del Tranmere Rovers

45

00:04:26,720 --> 00:04:29,760  
perché il telefono che mi avete  
messo in casa non funziona più.

46

00:04:29,840 --> 00:04:32,000  
- Me ne servirà un altro.  
- Ok.

47

00:04:32,640 --> 00:04:34,600  
Una volta sistemato quello,

48

00:04:35,720 --> 00:04:40,960  
abbiamo i nomi e i numeri  
degli arbitri di prima divisione.

49

00:04:42,000 --> 00:04:43,600  
- Prima divisione?  
- Sì!

50

00:04:44,240 --> 00:04:47,080  
Cazzo.

51  
00:04:47,160 --> 00:04:49,800  
Calmati, Billy. Ascoltami.

52  
00:04:50,600 --> 00:04:52,120  
Rilassati.

53  
00:04:52,200 --> 00:04:53,520  
Non agitarti.

54  
00:04:54,120 --> 00:04:54,960  
Ok.

55  
00:04:55,040 --> 00:04:57,160  
Devi scoprire cosa gli piace.

56  
00:04:57,840 --> 00:04:59,680  
Cosa li smuove.

57  
00:05:00,840 --> 00:05:04,160  
Molti sono ricchi  
e non hanno bisogno di cinque sterline.

58  
00:05:04,240 --> 00:05:06,480  
Dobbiamo scoprire  
cosa gli piace davvero, Billy.

59  
00:05:06,560 --> 00:05:07,400  
Già.

60  
00:05:07,480 --> 00:05:09,440  
Così potremo offrirglielo.

61  
00:05:10,280 --> 00:05:11,840  
La Shelby Company Limited

62  
00:05:11,920 --> 00:05:16,000  
gli offrirà tutto ciò che gli piace.

63

00:05:18,160 --> 00:05:20,440  
E protezione

64

00:05:21,280 --> 00:05:23,440  
da ciò che non gli piace.

65

00:05:24,760 --> 00:05:26,520  
Se farete del male

66

00:05:27,800 --> 00:05:29,040  
alla mia famiglia...

67

00:05:32,480 --> 00:05:33,840  
York,

68

00:05:34,800 --> 00:05:36,080  
- Lincoln.  
- Lincoln.

69

00:05:40,080 --> 00:05:41,480  
Tranmere Rovers.

70

00:05:45,880 --> 00:05:46,920  
Ciao, Finn.

71

00:05:47,480 --> 00:05:48,520  
A presto, fratello.

72

00:05:50,600 --> 00:05:51,600  
Merda.

73

00:06:10,480 --> 00:06:13,880  
Stia tranquilla, sig.ra Conners.  
Parli pure. È mio fratello.

74

00:06:17,360 --> 00:06:18,880  
Mi dica com'è andata.

75

00:06:19,800 --> 00:06:21,440  
Stavano dormendo di sotto

76



00:06:22,640 --> 00:06:24,360  
quando mio marito è rientrato

77

00:06:25,520 --> 00:06:28,080  
ubriaco dal Marquis  
pur avendo perso il lavoro.

78

00:06:28,160 --> 00:06:29,200  
Non abbiamo soldi.

79

00:06:31,040 --> 00:06:32,000  
Ad ogni modo,

80

00:06:32,520 --> 00:06:33,560  
è venuto a letto.

81

00:06:34,560 --> 00:06:37,360  
Ma loro devono averlo sentito  
e si sono svegliati.

82

00:06:37,920 --> 00:06:39,640  
Hanno iniziato a chiamare.

83

00:06:41,320 --> 00:06:42,800  
Hanno svegliato mio marito

84

00:06:43,800 --> 00:06:45,880  
e lui odia essere svegliato  
quando è ubriaco.

85

00:06:47,600 --> 00:06:49,520  
E cos'è successo, sig.ra Connors?

86

00:06:51,040 --> 00:06:51,880  
Lui...

87

00:06:54,840 --> 00:06:56,200  
È sceso di sotto.

88

00:06:58,720 --> 00:06:59,560  
E li ha uccisi.

89

00:07:01,680 --> 00:07:03,480  
Li ha strangolati tutti e tre.

90

00:07:05,920 --> 00:07:07,160  
E lei

91

00:07:09,000 --> 00:07:11,520  
oggi ha portato qui i cadaveri?

92

00:07:12,840 --> 00:07:14,600  
Come prova, sig. Shelby.

93

00:07:27,960 --> 00:07:31,040  
Sentirli cantare  
era la sola gioia della mia vita.

94

00:07:33,560 --> 00:07:35,680  
Non mi importa che mio marito mi picchi,

95

00:07:37,680 --> 00:07:39,000  
ma questo non lo tollero.

96

00:07:41,560 --> 00:07:44,120  
Sig.ra Connors, abbiamo il suo indirizzo.

97

00:07:45,400 --> 00:07:47,520  
Parleremo con suo marito.

98

00:07:48,440 --> 00:07:51,600  
Oggi mio fratello  
andrà al Bull Ring Market

99

00:07:51,680 --> 00:07:55,640  
e le comprerà tre nuovi cardellini  
che le verranno consegnati.

100

00:07:55,720 --> 00:07:59,080  
Dello stesso colore e piumaggio.

101

00:08:00,160 --> 00:08:03,280  
Li chiamerò Thomas, Arthur e Finn.

102

00:08:04,560 --> 00:08:07,920  
Così si tratterrà  
anche quando sarà ubriaco.

103

00:08:09,160 --> 00:08:10,400  
Buona giornata, sig. Shelby.

104

00:08:11,840 --> 00:08:13,600  
- Si riguardi.  
- Arrivederci.

105

00:08:18,440 --> 00:08:20,200  
Non so come tu faccia, Tom.

106

00:08:20,280 --> 00:08:22,200  
Davvero non lo so.

107

00:08:23,040 --> 00:08:24,640  
Si scoprono delle cose, Arthur.

108

00:08:26,400 --> 00:08:29,400  
Quella donna ha solo due stanze.

109

00:08:30,000 --> 00:08:33,240  
Il marito ha perso il lavoro e la picchia.

110

00:08:33,320 --> 00:08:37,600  
Ma ciò che l'ha spinto a parlare  
con un membro del Parlamento

111

00:08:38,840 --> 00:08:40,159  
sono tre uccellini.

112

00:08:41,600 --> 00:08:43,200  
Questa è la politica, Arthur.

113

00:08:44,360 --> 00:08:45,480  
Non fa per me.

114

00:08:46,000 --> 00:08:48,200

Ecco la lista delle squadre perdenti.

115

00:08:48,280 --> 00:08:50,080  
Quanto ha fruttato il calcio?

116

00:08:50,160 --> 00:08:51,480  
Questa settimana 10.000.

117

00:08:52,080 --> 00:08:55,440  
Finn se la cava bene, Tom.  
Potremmo affidargli un incarico.

118

00:08:56,000 --> 00:08:56,960  
È solo un'idea.

119

00:09:00,280 --> 00:09:01,520  
- Finn?  
- Sì?

120

00:09:01,600 --> 00:09:03,080  
È arrivato il pranzo.

121

00:09:03,160 --> 00:09:04,400  
Falla entrare.

122

00:09:11,440 --> 00:09:12,320  
Tommy.

123

00:09:12,920 --> 00:09:15,080  
Il prossimo vuole vedervi entrambi.

124

00:09:16,400 --> 00:09:18,640  
- Lo conosci?  
- No, è cinese.

125

00:09:20,240 --> 00:09:21,640  
Un cinese nel nostro pub?

126

00:09:25,720 --> 00:09:26,560  
Tom.

127

00:09:28,320 --> 00:09:29,200  
D'accordo.

128  
00:09:30,680 --> 00:09:32,280  
Con calma, Micky. Fallo entrare.

129  
00:09:35,640 --> 00:09:36,720  
Tre uccellini?

130  
00:09:38,080 --> 00:09:40,520  
Tommy, Finn e Arthur.

131  
00:09:47,400 --> 00:09:48,440  
Sig. Thomas.

132  
00:09:52,200 --> 00:09:53,120  
Sig. Arthur.

133  
00:10:01,640 --> 00:10:03,120  
Mi chiamo Brilliant Chang.

134  
00:10:05,920 --> 00:10:08,920  
Brilliant Chang è morto.

135  
00:10:09,680 --> 00:10:10,600  
Forse.

136  
00:10:12,680 --> 00:10:14,200  
A volte mi chiedo

137  
00:10:14,680 --> 00:10:15,760  
se questo è il paradiso.

138  
00:10:18,840 --> 00:10:20,480  
Non sembrerebbe.

139  
00:10:21,400 --> 00:10:24,160  
Quindi direi che sono sopravvissuto.

140  
00:10:27,520 --> 00:10:28,480  
Dov'è Maggie?

141  
00:10:29,200 --> 00:10:30,680  
Io non ti piaccio?

142  
00:10:32,920 --> 00:10:34,120  
A me piace tutto.

143  
00:10:37,440 --> 00:10:41,040  
Mi piace scopare tutto.

144  
00:10:47,560 --> 00:10:49,840  
Dovrebbe rispondere al telefono,  
sig. Shelby.

145  
00:10:54,880 --> 00:10:56,240  
Micky, portami il telefono.

146  
00:10:59,960 --> 00:11:01,680  
- Pronto?  
- Arthur!

147  
00:11:04,680 --> 00:11:07,720  
Ho mandato una donna armata  
nell'ufficio di vostro fratello.

148  
00:11:08,720 --> 00:11:09,880  
Va tutto bene, Finn.

149  
00:11:13,400 --> 00:11:15,200  
Che cazzo sta succedendo?

150  
00:11:19,200 --> 00:11:20,720  
Vuole morire di nuovo, Chang?

151  
00:11:24,040 --> 00:11:24,880  
Bene.

152  
00:11:25,480 --> 00:11:26,520  
Le armi sono puntate.

153  
00:11:27,040 --> 00:11:29,080

Ora siamo tutti più concentrati.

154

00:11:29,560 --> 00:11:31,360  
Il momento è puro.

155

00:11:32,360 --> 00:11:36,680  
Non servono purezza o armi.

156

00:11:36,760 --> 00:11:39,000  
Mi hanno detto che è dura convincerla

157

00:11:39,920 --> 00:11:42,000  
e per farlo bisogna sfondare la porta.

158

00:11:44,080 --> 00:11:46,440  
La porta che ha oltrepassato era aperta.

159

00:11:48,000 --> 00:11:50,520  
Non deve cercare  
di attirare la mia attenzione.

160

00:11:51,360 --> 00:11:53,680  
Cosa vuole, esattamente?

161

00:11:58,960 --> 00:12:01,440  
Ha un fiammifero, sig. Shelby?

162

00:12:06,160 --> 00:12:08,160  
Se capiterà qualcosa a mio fratello,

163

00:12:09,840 --> 00:12:11,120  
la ucciderò.

164

00:12:25,840 --> 00:12:26,760  
E la seppelliremo

165

00:12:26,840 --> 00:12:29,360  
senza mani e faccia all'ingiù.  
Andrà all'inferno.

166

00:12:29,440 --> 00:12:31,640

I vostri rituali non mi interessano.

167

00:12:32,560 --> 00:12:34,880  
Io sono un tipo razionale, sig. Shelby.

168

00:12:35,640 --> 00:12:37,400  
Allora dica alla sua amica

169

00:12:38,200 --> 00:12:41,040  
di mettere giù la pistola,  
così potremo parlare.

170

00:12:47,560 --> 00:12:48,520  
Non sparare, fratello.

171

00:12:49,640 --> 00:12:50,760  
Non sparare.

172

00:12:55,360 --> 00:12:56,640  
Sto bene.

173

00:12:56,720 --> 00:12:58,440  
Ha sparato in aria.

174

00:12:58,520 --> 00:12:59,520  
Finn sta bene.

175

00:13:00,720 --> 00:13:01,840  
Sta bene.

176

00:13:09,360 --> 00:13:10,600  
Ordinami di ucciderlo.

177

00:13:12,440 --> 00:13:13,600  
Fallo, Tommy.

178

00:13:14,160 --> 00:13:15,760  
- Sì o no.  
- Calmati.

179

00:13:19,480 --> 00:13:20,720



Cerca di calmarti.

180

00:13:36,040 --> 00:13:38,920  
Posso prendere una cosa  
che ho in tasca, sig. Shelby?

181

00:14:12,360 --> 00:14:16,640  
Questo è l'oppio più puro  
che sia mai giunto in Europa.

182

00:14:17,320 --> 00:14:19,120  
Niente sale o farina...

183

00:14:19,600 --> 00:14:20,440  
Nessun inganno.

184

00:14:20,960 --> 00:14:22,600  
Solo pura verità.

185

00:14:24,120 --> 00:14:26,080  
È giunto qui sulla nave Capital

186

00:14:26,920 --> 00:14:28,400  
direttamente da Shanghai.

187

00:14:29,000 --> 00:14:30,600  
Ha attraccato a Poplar una settimana fa.

188

00:14:31,400 --> 00:14:33,440  
I portuali sono stati minacciati.

189

00:14:34,000 --> 00:14:37,480  
I cinesi hanno scaricato la merce  
a lume di lanterna.

190

00:14:39,040 --> 00:14:41,400  
Un supervisore presente ha stimato

191

00:14:41,960 --> 00:14:43,800  
sette tonnellate di oppio.

192

00:14:45,040 --> 00:14:46,840  
Ho preso un appunto.

193  
00:14:50,680 --> 00:14:52,400  
Ho parlato con quel supervisore

194  
00:14:52,960 --> 00:14:54,760  
e calcolato

195  
00:14:55,440 --> 00:14:58,920  
che sette tonnellate di puro oppio valgono

196  
00:15:00,720 --> 00:15:05,400  
circa 1.190.000 sterline

197  
00:15:06,240 --> 00:15:08,000  
sul mercato internazionale.

198  
00:15:12,800 --> 00:15:14,560  
Il grosso crollo.

199  
00:15:16,240 --> 00:15:17,760  
Wall Street.

200  
00:15:17,840 --> 00:15:21,200  
Ora siamo tutti aperti  
alle nuove opportunità.

201  
00:15:26,960 --> 00:15:28,840  
- Che cazzo succede qui?  
- Cosa fai?

202  
00:15:28,920 --> 00:15:30,040  
Bastardo.

203  
00:15:30,120 --> 00:15:33,040  
Finn, questa è una riunione d'affari.

204  
00:15:33,120 --> 00:15:35,000  
Mi ha puntato una pistola alla testa!

205

00:15:36,440 --> 00:15:38,160  
Ma hai i pantaloni asciutti.

206

00:15:38,240 --> 00:15:40,960  
Non ti sei pisciato addosso.  
Non l'ha fatto, Arthur.

207

00:15:41,040 --> 00:15:42,240  
Bravo, Finn.

208

00:15:42,320 --> 00:15:45,240  
Ti sei scontrato con una donna  
e non ti sei pisciato addosso.

209

00:15:45,320 --> 00:15:48,080  
E Arthur vuole affidarti un incarico.

210

00:15:48,760 --> 00:15:50,960  
Dovresti esserne soddisfatto, Finn.

211

00:15:51,040 --> 00:15:52,640  
- Da' qua.  
- Ehi.

212

00:15:53,240 --> 00:15:55,920  
Fai sempre perquisire  
le puttane all'ingresso.

213

00:15:56,600 --> 00:15:59,040  
Se vedo quella troia per strada  
la uccido, capito?

214

00:15:59,120 --> 00:16:00,480  
D'accordo. Ora vai.

215

00:16:07,200 --> 00:16:09,600  
Questo è un regalo, sig. Shelby.

216

00:16:11,960 --> 00:16:13,400  
Un gesto di buona fede.

217

00:16:23,960 --> 00:16:25,240

Lo butterò nel canale.

218

00:16:28,720 --> 00:16:30,200  
I canali sono la soluzione.

219

00:16:30,960 --> 00:16:31,880  
Dico bene, Chang?

220

00:16:58,440 --> 00:17:01,360  
Scusate se vi ho fatti venire qui,  
ma il luogo fa parte dell'accordo.

221

00:17:01,440 --> 00:17:02,360  
Quale accordo?

222

00:17:04,800 --> 00:17:07,240  
Come ci si sente  
di nuovo a piedi nudi nel fango?

223

00:17:07,320 --> 00:17:09,240  
Giovani.

224

00:17:09,319 --> 00:17:10,720  
Quale accordo?

225

00:17:10,800 --> 00:17:11,680  
Quattro imbarcazioni,

226

00:17:12,400 --> 00:17:16,280  
quattro giorni,  
da Poplar lungo il Grand Union.

227

00:17:16,359 --> 00:17:17,960  
Caricate per metà di carbone

228

00:17:18,920 --> 00:17:20,400  
e, sotto il carbone,

229

00:17:21,319 --> 00:17:22,480  
puri cristalli di oppio.

230

00:17:23,240 --> 00:17:24,319  
Oppio?

231  
00:17:25,200 --> 00:17:26,480  
Io voto contro.

232  
00:17:27,240 --> 00:17:28,560  
Non possono usare i camion

233  
00:17:28,640 --> 00:17:31,040  
perché gli autisti cinesi  
vengono fermati dalla polizia.

234  
00:17:31,119 --> 00:17:32,400  
Devono portare via la merce

235  
00:17:32,480 --> 00:17:35,120  
perché la dogana  
controlla i magazzini di Londra.

236  
00:17:35,200 --> 00:17:38,520  
L'oppio deve arrivare a San Francisco,

237  
00:17:38,600 --> 00:17:41,760  
ma la nave partirà tra una settimana  
da Liverpool

238  
00:17:41,840 --> 00:17:43,320  
e serve un nascondiglio sicuro.

239  
00:17:43,400 --> 00:17:47,400  
Dovremo solo trasportarlo sul canale  
per una settimana.

240  
00:17:47,480 --> 00:17:50,800  
Papà diceva sempre  
che non si scherza coi cinesi.

241  
00:17:50,880 --> 00:17:54,840  
Avrebbe rinunciato a 250.000 sterline

242  
00:17:54,920 --> 00:17:59,240

per far navigare quattro imbarcazioni  
senza il rischio di essere controllato?

243

00:18:00,960 --> 00:18:02,480  
Io sono contrario, Tom.

244

00:18:04,200 --> 00:18:05,040  
Polly,

245

00:18:05,760 --> 00:18:07,600  
parliamo di 250.000 sterline.

246

00:18:07,680 --> 00:18:10,880  
La metà di quanto Michael  
ha perso a Chicago.

247

00:18:11,520 --> 00:18:14,160  
Affiderò a lui l'incarico.

248

00:18:14,680 --> 00:18:17,240  
Lo reintegrerai nella compagnia?

249

00:18:18,400 --> 00:18:20,320  
La sua quarantena è finita.

250

00:18:25,960 --> 00:18:27,200  
Rifletti, fratello.

251

00:18:27,280 --> 00:18:31,520  
Quattro imbarcazioni che odorano  
di carbone e bacon e risalgono il canale.

252

00:18:34,000 --> 00:18:37,440  
E a quale amico  
mezzosangue gitano di Charlie

253

00:18:38,400 --> 00:18:40,960  
affideresti un carico  
da un milione di sterline?

254

00:18:41,040 --> 00:18:43,360  
Ho già provveduto.

C'è una riunione in vista.

255

00:18:43,440 --> 00:18:44,560  
Votiamo.

256

00:18:46,360 --> 00:18:47,520  
Chi è a favore?

257

00:18:58,080 --> 00:18:59,560  
Mozione approvata.

258

00:18:59,640 --> 00:19:05,040  
Arthur, chiedi a Charlie quattro barche  
e quattro tonnellate di carbone entro sera

259

00:19:05,120 --> 00:19:06,440  
da far salpare subito verso sud.

260

00:19:08,080 --> 00:19:12,560  
E vai anche a prendere quei tre uccellini  
al Bull Ring.

261

00:19:12,640 --> 00:19:13,680  
Certo, Tommy.

262

00:19:14,880 --> 00:19:15,880  
Cazzo!

263

00:19:31,040 --> 00:19:32,360  
Cos'hai saputo, Pol?

264

00:19:34,520 --> 00:19:36,760  
L'uomo che hai sfregiato  
è andato alla polizia.

265

00:19:38,880 --> 00:19:40,120  
Ma ci abbiamo pensato noi.

266

00:19:43,400 --> 00:19:44,680  
Lei era con lui?

267

00:19:46,040 --> 00:19:48,240  
Se così fosse, sarebbe colpa tua, Arthur.

268  
00:19:49,800 --> 00:19:53,400  
Ma la sua faccia è così malconcia  
da essere inguardabile.

269  
00:19:53,480 --> 00:19:54,880  
Quindi direi di no.

270  
00:19:56,360 --> 00:19:57,880  
E direi anche

271  
00:19:58,600 --> 00:20:00,560  
che dovresti lasciar perdere Linda.

272  
00:20:02,920 --> 00:20:07,680  
Trova un'altra capace  
di placare il tuo temperamento.

273  
00:20:19,800 --> 00:20:21,320  
Non posso, Pol.

274  
00:20:24,200 --> 00:20:25,400  
Non posso, cazzo!

275  
00:20:29,400 --> 00:20:30,560  
Punto.

276  
00:20:49,200 --> 00:20:50,120  
Del whisky?

277  
00:20:50,640 --> 00:20:51,640  
No, grazie.

278  
00:21:03,240 --> 00:21:06,560  
Per motivi che non posso rivelare,  
McCavern non deve morire.

279  
00:21:07,640 --> 00:21:09,840  
Ma ho già deciso quando e dove ucciderlo.



280

00:21:11,000 --> 00:21:11,960  
Un vicoletto

281

00:21:13,560 --> 00:21:16,760  
vicino alla mensa di un cantiere.

282

00:21:16,840 --> 00:21:19,600  
Una certa Karen lo odia  
ed è disposta a tradirlo.

283

00:21:20,160 --> 00:21:24,840  
Il rumore di gru e argani  
coprirà quello dello sparo.

284

00:21:24,920 --> 00:21:26,920  
Una Bentley mi porterà via.

285

00:21:27,960 --> 00:21:29,560  
La guerra coi Billy Boys è rimandata.

286

00:21:29,640 --> 00:21:32,240  
Abbiamo stabilito una tregua  
e faremo affari insieme.

287

00:21:33,240 --> 00:21:36,000  
Conclusi quelli, lui sarà tutto tuo

288

00:21:36,640 --> 00:21:40,000  
e potrai vendicare la morte di tuo figlio  
come preferisci.

289

00:21:40,720 --> 00:21:42,640  
Quindi quando vuole lei.

290

00:21:42,720 --> 00:21:44,760  
Quando lo dirà il suo cronografo

291

00:21:45,600 --> 00:21:47,760  
che fa girare la Terra.

292

00:21:48,760 --> 00:21:49,680

Esatto.

293

00:21:51,200 --> 00:21:52,920  
Poi ti sposerai e sistemerai.

294

00:21:53,000 --> 00:21:55,360  
E chi dovrei sposare, sig. Shelby?

295

00:21:58,000 --> 00:21:59,560  
Mi faccia capire bene.

296

00:22:00,160 --> 00:22:03,200  
Polly fa parte dell'accordo?

297

00:22:04,560 --> 00:22:05,480  
Esatto.

298

00:22:09,560 --> 00:22:11,480  
Santo cielo,

299

00:22:11,960 --> 00:22:16,360  
Shelby, ufficiale dell'Ordine Britannico,  
la sua vanità non ha limiti?

300

00:22:16,440 --> 00:22:18,480  
Credo che oggi giorno si chiami "ego".

301

00:22:19,000 --> 00:22:19,840  
Leggo molto.

302

00:22:20,400 --> 00:22:22,920  
Dal suo trono dice a Polly Gray,

303

00:22:23,000 --> 00:22:25,160  
il cui sangue è superiore al suo,

304

00:22:25,240 --> 00:22:28,160  
quando può sposarsi.

305

00:22:28,240 --> 00:22:29,920  
Oh, no, è lei che decide.

306

00:22:30,840 --> 00:22:32,680  
Ha le sue strategie.

307

00:22:32,760 --> 00:22:34,360  
E abbiamo lo stesso sangue.

308

00:22:34,440 --> 00:22:37,680  
Lei ti sposerà,  
ma solo se accetterai di rimandare

309

00:22:37,760 --> 00:22:40,920  
la tua vendetta contro McCavern  
ad affare concluso.

310

00:22:41,000 --> 00:22:44,640  
Me la sta cedendo  
come fosse una giovane sposa gitana?

311

00:22:45,600 --> 00:22:48,600  
È giovane  
quando cammina a piedi nudi sui ciottoli.

312

00:22:49,440 --> 00:22:51,800  
E che mi dice della dote, sig. Shelby?

313

00:22:51,880 --> 00:22:53,120  
Rispetterà la tradizione

314

00:22:53,200 --> 00:22:55,960  
donando pony colorati o...

315

00:22:56,040 --> 00:22:57,800  
Ho organizzato un evento a casa.

316

00:22:58,560 --> 00:22:59,800  
Sei invitato.

317

00:23:00,400 --> 00:23:01,840  
Ci sarà anche Polly.

318

00:23:02,760 --> 00:23:06,840  
Ci saranno candele, violini e un balletto.

319  
00:23:07,440 --> 00:23:10,200  
Polly vuole  
una proposta di matrimonio tradizionale

320  
00:23:10,280 --> 00:23:12,640  
e poi ti comunicherà le sue condizioni.

321  
00:23:12,720 --> 00:23:15,400  
Invitarti con questo scopo  
è stata una sua idea.

322  
00:23:23,200 --> 00:23:24,760  
- Non sai leggere?  
- No.

323  
00:23:25,760 --> 00:23:27,480  
- È Il lago dei cigni.  
- Un balletto?

324  
00:23:28,120 --> 00:23:30,200  
Sì. Pare parli d'amore.

325  
00:23:31,400 --> 00:23:35,560  
Polly dice che per ora  
l'amore deve sconfiggere la vendetta.

326  
00:23:41,240 --> 00:23:43,360  
IL LAGO DEI CIGNI  
SABATO 16 NOVEMBRE

327  
00:23:58,600 --> 00:24:03,280  
"In seguito all'avidità  
e agli eccessi di alcuni banchieri,

328  
00:24:03,360 --> 00:24:06,360  
finanzieri  
e scommettitori incompetenti..."

329  
00:24:06,440 --> 00:24:07,600  
Bravo.

330

00:24:07,680 --> 00:24:10,640  
"...questo documento  
chiede l'intervento del governo

331

00:24:10,760 --> 00:24:12,480  
per salvaguardare l'economia

332

00:24:13,320 --> 00:24:15,520  
e non rappresenta solo il socialismo,

333

00:24:16,320 --> 00:24:17,480  
ma una nuova stirpe

334

00:24:18,560 --> 00:24:20,080  
di nazionalsocialismo."

335

00:24:20,160 --> 00:24:21,520  
No.

336

00:24:21,600 --> 00:24:25,040  
"E credo che i leader del mio partito

337

00:24:25,600 --> 00:24:28,040  
siano stati sciocchi a rigettarlo."

338

00:25:11,880 --> 00:25:15,400  
Come ha convinto una compagnia di danza  
a venire a casa sua?

339

00:25:16,960 --> 00:25:18,440  
È una compagnia indipendente

340

00:25:19,000 --> 00:25:21,040  
che vuole avvicinare la gente al balletto.

341

00:25:22,000 --> 00:25:23,280  
Condividiamo la stessa filosofia.

342

00:25:23,800 --> 00:25:25,120  
Sono un mecenate.

343

00:25:26,520 --> 00:25:29,160  
E li ho pagati profumatamente.

344

00:25:33,760 --> 00:25:37,480  
È anche il compleanno di sua moglie.

345

00:25:39,320 --> 00:25:40,320  
Già.

346

00:25:41,120 --> 00:25:42,280  
La festa è per lei.

347

00:25:45,800 --> 00:25:47,920  
A sua moglie piace il balletto?

348

00:25:55,120 --> 00:25:56,200  
Perché non dovrebbe?

349

00:25:57,680 --> 00:26:01,400  
È solo che ho effettuato  
qualche ricerca su di lei.

350

00:26:03,520 --> 00:26:05,080  
Sul suo passato.

351

00:26:05,160 --> 00:26:06,240  
Se vuole farle un regalo,

352

00:26:07,200 --> 00:26:08,520  
le piacciono i diamanti.

353

00:26:13,640 --> 00:26:16,160  
Dovendo conquistare il mondo insieme,

354

00:26:16,240 --> 00:26:17,720  
non possiamo avere segreti.

355

00:26:18,560 --> 00:26:21,080  
Dovremmo conoscere  
le rispettive debolezze.

356

00:26:23,320 --> 00:26:25,920  
Sua moglie ha avuto una vita interessante.

357

00:26:27,920 --> 00:26:30,720  
È possibile che quando da giovane  
vivevo a Birmingham

358

00:26:30,800 --> 00:26:32,720  
io l'abbia conosciuta.

359

00:26:34,680 --> 00:26:38,080  
Coi miei amici frequentavamo spesso  
i night club a sud della città.

360

00:26:39,320 --> 00:26:43,040  
Se così fosse,  
potrete parlare dei tempi andati.

361

00:26:44,880 --> 00:26:45,800  
O potremmo,

362

00:26:46,440 --> 00:26:50,280  
qualora ci conoscessimo già,  
rinnovare la nostra amicizia.

363

00:26:52,520 --> 00:26:54,840  
Potrò fermarmi tutta la notte, giusto?

364

00:26:56,680 --> 00:27:00,320  
Anch'io ho fatto alcune ricerche,  
Sir Oswald.

365

00:27:01,840 --> 00:27:04,440  
Su sua moglie,

366

00:27:05,560 --> 00:27:07,560  
sulla sorella minore di sua moglie

367

00:27:08,320 --> 00:27:10,840  
e sulla matrigna di sua moglie,  
Lady Curzon.

368

00:27:11,400 --> 00:27:13,200

Lei si scopa tutte e tre.

369

00:27:14,240 --> 00:27:16,560

Se ciò avvenisse su una narrowboat,

370

00:27:16,640 --> 00:27:18,360

tireremmo in ballo la Chiesa.

371

00:27:20,160 --> 00:27:21,200

Ma

372

00:27:22,040 --> 00:27:24,160

non è così.

373

00:27:25,760 --> 00:27:26,800

No.

374

00:27:27,360 --> 00:27:31,040

Ciò avviene nel suo appartamento,  
nella sua casa di campagna

375

00:27:31,120 --> 00:27:35,840

e talvolta persino nel suo ufficio  
qui alla Camera dei Comuni.

376

00:27:37,560 --> 00:27:39,240

Per cui non ci sono segreti. E sì.

377

00:27:40,080 --> 00:27:42,680

Può fermarsi tutta la notte

378

00:27:43,520 --> 00:27:45,880

col membro della sua famiglia  
che preferisce.

379

00:27:47,200 --> 00:27:49,000

Ora, se non le spiace,  
stavo per andarmene.

380



00:27:49,080 --> 00:27:50,520  
Devo chiudere l'ufficio.

381

00:28:01,800 --> 00:28:03,480  
Pensavo di venire da solo.

382

00:28:05,120 --> 00:28:07,840  
La società ci giudica  
per la nostra ospitalità.

383

00:28:07,920 --> 00:28:09,960  
Mi aspetto qualcosa di avventuroso.

384

00:28:20,640 --> 00:28:22,880  
Siamo due ribelli, giusto?

385

00:28:24,680 --> 00:28:26,680  
Cantiamo come usignoli alla Camera.

386

00:28:27,560 --> 00:28:28,640  
E dopo

387

00:28:28,720 --> 00:28:32,120  
troviamo sollievo  
nei corpi di chi preferiamo.

388

00:28:35,240 --> 00:28:38,680  
Due uomini a cui è vietato vietare.

389

00:28:40,120 --> 00:28:41,560  
Sarà una bella festa.

390

00:29:23,480 --> 00:29:26,440  
Ma devi ascoltare le voci che senti.

391

00:29:27,360 --> 00:29:29,200  
Fa' ciò che ti dicono.

392

00:29:31,520 --> 00:29:34,600  
Non dovrai più sfregare la lampada  
per far apparire il genio.

393

00:29:36,920 --> 00:29:38,920  
Non è stata la pietra azzurra, Tommy.

394

00:29:40,400 --> 00:29:41,600  
Sei stato tu.

395

00:30:59,800 --> 00:31:00,760  
Chi è?

396

00:31:01,720 --> 00:31:03,680  
Fuori c'è l'auto di Tommy. È lui.

397

00:31:04,200 --> 00:31:05,160  
Vado io.

398

00:31:12,840 --> 00:31:13,760  
Cos'è successo?

399

00:31:14,320 --> 00:31:15,920  
Non è successo niente. Sto bene.

400

00:31:16,640 --> 00:31:17,680  
Accomodatevi.

401

00:31:20,760 --> 00:31:22,080  
Vuoi bere qualcosa?

402

00:31:22,160 --> 00:31:24,080  
- No.  
- No?

403

00:31:24,160 --> 00:31:27,320  
No. Ho delle informazioni  
per l'agente segreto.

404

00:31:28,200 --> 00:31:29,960  
L'incontro con Mosley.

405

00:31:30,680 --> 00:31:33,520  
Vuole presentare delle proposte edilizie.

406

00:31:34,240 --> 00:31:35,080  
Lui vuole

407

00:31:36,560 --> 00:31:39,240  
che i comunisti considerino amichevolmente  
il suo nuovo partito,

408

00:31:39,320 --> 00:31:43,160  
quindi ora le sue attività  
rientrano tra le tue competenze, giusto?

409

00:31:43,240 --> 00:31:46,120  
Sig. Shelby, sono le 2:00.  
Può fare rapporto quando vuole.

410

00:31:46,200 --> 00:31:47,080  
Vuoi dormire qui?

411

00:31:47,640 --> 00:31:48,520  
No.

412

00:31:52,600 --> 00:31:53,800  
Vi lascio soli...

413

00:31:54,560 --> 00:31:55,640  
Ok.

414

00:31:55,720 --> 00:31:56,560  
Buonanotte.

415

00:32:10,800 --> 00:32:14,000  
Stasera sono salito su un ponte, Ada.

416

00:32:14,880 --> 00:32:16,280  
Ho guardato giù

417

00:32:18,000 --> 00:32:19,520  
e ho visto Grace.

418

00:32:21,160 --> 00:32:22,440  
Ma era ancora viva.

419

00:32:22,520 --> 00:32:23,840  
Assumi ancora laudano?

420

00:32:23,920 --> 00:32:26,600  
E il fottuto nome della chiatta  
era January.

421

00:32:28,840 --> 00:32:30,160  
La barca di nostro padre.

422

00:32:30,240 --> 00:32:32,640  
Quella su cui sono nato  
e su cui siamo rimasti.

423

00:32:33,360 --> 00:32:35,720  
Su cui siamo rimasti e rimarremo, cazzo.

424

00:32:38,760 --> 00:32:41,160  
Il dott. Brooke ha detto che non ti sei

425

00:32:41,240 --> 00:32:42,920  
- presentato all'appuntamento.  
- No.

426

00:32:44,000 --> 00:32:46,280  
I suoi libri non possono aiutare  
uno come me.

427

00:32:46,800 --> 00:32:48,080  
Parlano di sensi di colpa.

428

00:32:49,600 --> 00:32:51,560  
Quali cazzo di colpe?

429

00:32:51,640 --> 00:32:52,720  
La chiatta nera.

430

00:32:52,800 --> 00:32:54,360  
No. No, non è quella.

431

00:32:54,440 --> 00:32:55,280  
Non è quella.

432  
00:32:55,360 --> 00:32:58,160  
Ha ragione Mosley.  
Ha ragione lui, quando dice

433  
00:32:58,240 --> 00:33:01,760  
che a noi è vietato vietare.  
Ci è concesso tutto.

434  
00:33:01,840 --> 00:33:03,360  
Niente può fermarci.

435  
00:33:04,240 --> 00:33:07,120  
Ma c'è una parte di me che non riconosco

436  
00:33:09,240 --> 00:33:10,840  
e in cui continuo a ritrovarmi

437  
00:33:12,840 --> 00:33:15,000  
e solo la January può portarmi via.

438  
00:33:18,360 --> 00:33:20,760  
Perché non riprovi ad andare da un medico?

439  
00:33:25,080 --> 00:33:28,880  
O almeno getta via l'oppio.  
È quello che causa le visioni.

440  
00:33:28,960 --> 00:33:30,840  
Buttalo via.

441  
00:33:30,920 --> 00:33:32,280  
O sarà sempre una tentazione.

442  
00:33:34,000 --> 00:33:35,520  
Quanto te ne rimane?

443  
00:33:36,520 --> 00:33:37,720  
Sette tonnellate.

444  
00:33:38,760 --> 00:33:40,560  
- Sette tonnellate?  
- Già.

445  
00:33:46,560 --> 00:33:48,120  
Non voglio che finisca, Ada.

446  
00:34:00,240 --> 00:34:01,480  
Ehi, fammi un favore.

447  
00:34:04,400 --> 00:34:05,880  
Quando nascerà tuo figlio,

448  
00:34:07,760 --> 00:34:08,880  
tienilo lontano da me.

449  
00:34:24,760 --> 00:34:26,080  
Un fottuto balletto?

450  
00:34:27,360 --> 00:34:28,880  
Vuole far colpo su qualcuno.

451  
00:34:29,560 --> 00:34:30,880  
E io sono invitato?

452  
00:34:31,480 --> 00:34:32,400  
Insieme a Gina.

453  
00:34:34,280 --> 00:34:35,239  
Perché?

454  
00:34:37,040 --> 00:34:38,600  
Perché vuole darti modo

455  
00:34:39,320 --> 00:34:40,719  
di tornare nella compagnia.

456  
00:34:47,360 --> 00:34:49,880  
SPEDIZIONI SHELBY LTD.

18 NOVEMBRE

457

00:34:52,239 --> 00:34:54,000

- Spediremo carbone?

- Sì.

458

00:34:54,639 --> 00:34:58,639

Tom vuole farti riaprire quei registri  
e nominarti amministratore delegato.

459

00:34:59,719 --> 00:35:01,679

Mi avete fatto tornare da Detroit

460

00:35:02,240 --> 00:35:03,560

per fare il carbonaio?

461

00:35:04,840 --> 00:35:07,760

La prima consegna sarà a San Francisco.

462

00:35:09,000 --> 00:35:10,120

Ma, se tutto andrà bene,

463

00:35:10,960 --> 00:35:13,760

Tommy estenderà la distribuzione  
al nostro Paese.

464

00:35:16,120 --> 00:35:17,320

E questo...

465

00:35:17,960 --> 00:35:18,960

Questo carbone.

466

00:35:20,120 --> 00:35:21,840

- Nasconde cocaina?

- No.

467

00:35:23,200 --> 00:35:24,480

Eroina.

468

00:35:27,280 --> 00:35:28,480

Cazzo.

469

00:35:31,520 --> 00:35:33,240

È la tua chance, Michael.

470

00:35:34,680 --> 00:35:36,120  
È il business più redditizio

471

00:35:36,680 --> 00:35:40,800  
di tutti quelli della compagnia  
messi insieme.

472

00:35:54,560 --> 00:35:56,840  
Tommy sa cosa fa l'oppio alla gente.

473

00:35:56,920 --> 00:35:58,880  
E sa cosa fa il whisky alla gente.

474

00:35:59,720 --> 00:36:01,560  
L'hanno premiato per averlo venduto.

475

00:36:05,240 --> 00:36:06,640  
Ne parlerò con Gina.

476

00:36:08,760 --> 00:36:09,600  
Cosa?

477

00:36:10,560 --> 00:36:12,120  
Consulterò mia moglie.

478

00:36:14,000 --> 00:36:16,040  
Tuo padre ha gestito questo giro  
per un po'.

479

00:36:16,720 --> 00:36:17,960  
Nel 1901.

480

00:36:18,640 --> 00:36:21,520  
Ma lui spediva carbone. Carbone vero.

481

00:36:22,280 --> 00:36:25,640  
E le sue unghie, le sue palpebre

482

00:36:25,720 --> 00:36:28,160



e le sue orecchie erano nere  
per il carbone.

483

00:36:28,720 --> 00:36:30,800  
E i mercanti proponevano un prezzo

484

00:36:31,360 --> 00:36:34,280  
che poi dimezzavano  
perché gli era concesso.

485

00:36:35,160 --> 00:36:37,280  
Ed era ingiusto, Michael.

486

00:37:01,240 --> 00:37:02,840  
Sentilo con le mani,

487

00:37:04,480 --> 00:37:06,160  
lascia che ti penetri la pelle

488

00:37:07,400 --> 00:37:11,080  
e poi vedi se Gina  
ti permetterà di toccarla.

489

00:37:19,000 --> 00:37:23,120  
Credo che l'eroina sia più di suo gusto.

490

00:37:25,280 --> 00:37:28,600  
Soprattutto quando le dirai  
quanti soldi guadagneresti.

491

00:37:50,080 --> 00:37:52,720  
Ora che siamo in affari, posso chiederle

492

00:37:52,800 --> 00:37:56,000  
se è cattolico o protestante, sig. Shelby?

493

00:37:56,080 --> 00:37:57,320  
Non sono religioso.

494

00:37:58,840 --> 00:38:00,040  
Alcune sere vorrei esserlo.

495

00:38:01,160 --> 00:38:02,240  
Siete parenti?

496

00:38:03,360 --> 00:38:04,280  
Si.

497

00:38:05,760 --> 00:38:07,200  
E il tipo un po' ritardato?

498

00:38:08,400 --> 00:38:10,920  
Lo è meno di quanto non sembri.

499

00:38:12,760 --> 00:38:14,080  
Si fida di loro?

500

00:38:20,200 --> 00:38:22,040  
D'accordo. Prenderò una barca.

501

00:38:23,120 --> 00:38:24,360  
Direi

502

00:38:24,440 --> 00:38:27,960  
di cominciare con dieci sacchi  
per testare il mercato.

503

00:38:28,480 --> 00:38:29,920  
Poi passeremo alle barche intere.

504

00:38:30,600 --> 00:38:32,360  
Contanti in fase di carico.

505

00:38:33,160 --> 00:38:34,520  
Diecimila sterline.

506

00:38:35,760 --> 00:38:37,720  
Una cifra simile richiede un assegno.

507

00:38:38,280 --> 00:38:39,400  
Non accetto assegni.

508

00:38:43,200 --> 00:38:44,400  
Dovrà farlo.

509  
00:38:48,360 --> 00:38:50,080  
Lo farò se avrò come garante

510  
00:38:50,160 --> 00:38:52,600  
il nostro amico comune a Londra,  
il sig. Mosley.

511  
00:39:05,960 --> 00:39:08,000  
Chi avrebbe immaginato  
che avrei fatto affari

512  
00:39:08,080 --> 00:39:11,480  
con uno schifoso zingaro cattolico?

513  
00:39:13,440 --> 00:39:15,520  
Chi l'avrebbe immaginato, Charlie?

514  
00:39:16,920 --> 00:39:18,280  
Chi l'avrebbe immaginato?

515  
00:39:19,000 --> 00:39:20,200  
Ma lei è a posto.

516  
00:39:20,840 --> 00:39:23,800  
Fino a quando non lo sono più.

517  
00:39:25,320 --> 00:39:26,720  
E allora c'è da preoccuparsi.

518  
00:39:28,920 --> 00:39:31,160  
Consegna in sette giorni.

519  
00:39:33,520 --> 00:39:34,800  
Assegno garantito.

520  
00:39:34,880 --> 00:39:38,200  
Gli amici cinesi credono  
che le sette tonnellate spedite da Londra

521

00:39:38,280 --> 00:39:40,560  
saranno ancora sette a Liverpool?

522

00:39:41,160 --> 00:39:42,920  
A quello penserò io, sig. McCavern.

523

00:39:43,560 --> 00:39:45,960  
È così presuntuoso  
da credere di poter fregare i cinesi?

524

00:39:49,720 --> 00:39:52,320  
Vuole forse morire, sig. Shelby?

525

00:40:11,080 --> 00:40:13,760  
Una serata con una tribù di gitani.

526

00:40:16,840 --> 00:40:19,520  
Dopo aver disfatto le valigie,  
avrà una ragazza.

527

00:40:20,840 --> 00:40:22,400  
Il sig. Shelby è socialista

528

00:40:22,480 --> 00:40:25,040  
e crede nella parità dei servizi.

529

00:40:35,920 --> 00:40:37,280  
Secondo l'invito,

530

00:40:38,160 --> 00:40:39,840  
ci sarà un intervallo alle 21:00.

531

00:40:39,920 --> 00:40:41,840  
Di' che sei stanca e ce ne andremo.

532

00:40:43,360 --> 00:40:44,360  
Beh,

533

00:40:44,840 --> 00:40:46,840  
se vedi un duca, presentami.

534

00:40:47,600 --> 00:40:49,280  
Finalmente una cosa

535

00:40:49,880 --> 00:40:51,640  
che ti piace dell'Inghilterra.

536

00:40:54,560 --> 00:40:55,600  
Gina,

537

00:40:56,280 --> 00:40:57,520  
mi è stato proposto

538

00:41:00,160 --> 00:41:01,600  
di tornare nella compagnia.

539

00:41:02,440 --> 00:41:03,680  
Michael,

540

00:41:03,760 --> 00:41:06,680  
il bambino deve nascere  
a New York, ricordi?

541

00:41:06,760 --> 00:41:08,120  
Dovrò occuparmi di spedizioni.

542

00:41:09,120 --> 00:41:10,760  
Forniture. Trasporti.

543

00:41:12,960 --> 00:41:14,080  
Oppio.

544

00:41:18,240 --> 00:41:20,520  
- Tommy è in affari...  
- Tommy.

545

00:41:22,040 --> 00:41:23,280  
Tommy è in affari

546

00:41:23,360 --> 00:41:26,520  
con dei fornitori cinesi  
che hanno piantagioni in Afghanistan.

547

00:41:27,880 --> 00:41:28,880  
Merce pura.

548

00:41:30,800 --> 00:41:32,280  
Noi ci occuperemo di spedirla

549

00:41:32,760 --> 00:41:34,240  
in tutta Europa.

550

00:41:35,840 --> 00:41:37,200  
Stai parlando di eroina?

551

00:41:38,720 --> 00:41:39,680  
Sì.

552

00:41:42,680 --> 00:41:44,200  
E quanto ti frutterebbe?

553

00:41:45,920 --> 00:41:47,440  
Facendo una stima prudente,

554

00:41:47,520 --> 00:41:50,760  
tre spedizioni all'anno da Shanghai  
di sette tonnellate ciascuna

555

00:41:51,440 --> 00:41:54,920  
ammonterebbero circa  
a un milione di sterline l'anno.

556

00:41:57,120 --> 00:41:58,360  
La compagnia ne guadagnerebbe tre.

557

00:42:02,600 --> 00:42:04,720  
Potremmo andare a New York  
quando vogliamo.

558

00:42:06,040 --> 00:42:07,680  
Con un aereo tutto nostro.

559

00:42:11,280 --> 00:42:12,960

- Ma dovremmo tornare, giusto?

- Sì.

560

00:42:14,400 --> 00:42:16,480

Per un milione di sterline l'anno, sì.

561

00:42:19,240 --> 00:42:21,080

E se dovessero beccarti?

562

00:42:22,040 --> 00:42:23,360

Tommy ha degli amici.

563

00:42:25,000 --> 00:42:27,920

Se dovessero fermare la barca,  
ci andranno di mezzo i cinesi.

564

00:42:31,040 --> 00:42:32,160

Pensaci, Gina.

565

00:42:34,240 --> 00:42:36,120

Quando avremo una casa nostra,

566

00:42:37,240 --> 00:42:39,280

il nostro soggiorno sarà grande

567

00:42:39,360 --> 00:42:41,160

il doppio di questo.

568

00:42:45,080 --> 00:42:46,320

Davvero?

569

00:42:49,400 --> 00:42:51,000

Secondo le riviste,

570

00:42:51,600 --> 00:42:54,880

gli anni '30 saranno all'insegna  
della semplicità.

571

00:42:56,520 --> 00:42:57,800

Lo stile déco è morto.

572

00:43:00,960 --> 00:43:04,120  
Potremo permetterci duchi e duchesse.

573  
00:43:05,760 --> 00:43:07,120  
E forse

574  
00:43:07,600 --> 00:43:09,120  
un paio di principesse.

575  
00:43:11,280 --> 00:43:13,520  
E il dipinto sulla parete raffigurerà te.

576  
00:43:15,320 --> 00:43:17,360  
Senza Tommy Shelby,

577  
00:43:18,360 --> 00:43:20,960  
sarà Michael Gray a organizzare balletti.

578  
00:43:23,360 --> 00:43:24,680  
E dove sarà Tommy?

579  
00:43:26,720 --> 00:43:28,200  
Dove sogna di essere.

580  
00:43:34,240 --> 00:43:35,320  
Ecco.

581  
00:43:36,960 --> 00:43:38,040  
Un lord.

582  
00:43:38,840 --> 00:43:41,800  
Veramente credo  
che il sig. Mosley sia un baronetto.

583  
00:43:48,120 --> 00:43:49,920  
Dove cazzo è Tommy?

584  
00:44:05,720 --> 00:44:06,800  
Tommy.

585  
00:44:07,760 --> 00:44:10,560



Mia la casa. Mia la moglie.

586

00:44:12,080 --> 00:44:13,240  
Che aspettino pure.

587

00:44:17,680 --> 00:44:18,880  
Sir Oswald.

588

00:44:21,320 --> 00:44:23,240  
Non verrò annunciato?

589

00:44:24,160 --> 00:44:28,720  
Il sig. Shelby mi ha chiesto di dirle  
che si sta occupando del catering

590

00:44:28,800 --> 00:44:30,720  
e che la raggiungerà a breve.

591

00:44:32,280 --> 00:44:35,160  
Nel frattempo, mentre aspetta,

592

00:44:35,240 --> 00:44:38,160  
abbiamo oppio, cocaina e brandy.

593

00:44:39,920 --> 00:44:42,880  
Io non faccio uso né di oppio  
né di cocaina.

594

00:44:43,440 --> 00:44:45,920  
E il brandy si beve dopo cena, non prima.

595

00:44:47,720 --> 00:44:50,640  
Ho anche varie opzioni  
per concludere la serata.

596

00:44:51,560 --> 00:44:55,280  
Noterà che le cameriere  
hanno delle targhette col nome.

597

00:44:56,080 --> 00:44:57,760  
Sono state scelte con cura.

598

00:44:58,960 --> 00:45:00,800  
Agli ospiti che dormiranno qui

599

00:45:01,920 --> 00:45:03,800  
tutto è concesso,

600

00:45:04,600 --> 00:45:06,080  
salvo le ballerine.

601

00:45:09,000 --> 00:45:11,120  
E lei chi sarebbe, se posso chiedere?

602

00:45:12,680 --> 00:45:15,760  
Sono la regina dei gitani.

603

00:45:16,760 --> 00:45:19,480  
E neanch'io sono disponibile.

604

00:45:28,760 --> 00:45:29,760  
Lizzie,

605

00:45:30,280 --> 00:45:32,440  
c'è una cosa che non ti ho detto  
di stasera.

606

00:45:33,760 --> 00:45:35,120  
Riguarda il nostro ospite.

607

00:45:36,080 --> 00:45:37,200  
Mosley.

608

00:45:39,480 --> 00:45:42,560  
È possibile  
che tu l'abbia già visto prima.

609

00:45:43,680 --> 00:45:44,600  
Prima quando?

610

00:45:46,840 --> 00:45:48,400  
Prima di diventare chi sei ora.

611

00:45:51,600 --> 00:45:53,040  
Ti ricorderesti di lui?

612

00:45:54,640 --> 00:45:56,040  
E lui si ricorderà di te?

613

00:45:58,360 --> 00:46:01,040  
Ricordo solo che bevevo troppo champagne

614

00:46:01,640 --> 00:46:03,120  
e che non accettavo contanti.

615

00:46:06,280 --> 00:46:07,560  
Lizzie.

616

00:46:10,720 --> 00:46:11,920  
Sono corpi di passaggio

617

00:46:13,040 --> 00:46:14,080  
che fluttuano.

618

00:46:15,360 --> 00:46:16,520  
Lasciali andare, Lizzie.

619

00:46:18,680 --> 00:46:19,680  
Lasciali andare.

620

00:46:23,520 --> 00:46:25,400  
Mi hai portata qui per questo.

621

00:46:25,960 --> 00:46:27,360  
Per rivendicarmi.

622

00:46:29,240 --> 00:46:30,080  
Esatto.

623

00:46:34,120 --> 00:46:36,240  
Immagino sia un inizio.

624

00:46:38,280 --> 00:46:40,400

Se osa toccarti,

625

00:46:41,280 --> 00:46:43,800  
lo darò in pasto a Johnny Dogs.

626

00:46:48,720 --> 00:46:50,560  
Era indisposto quando sono arrivato.

627

00:46:58,560 --> 00:47:00,640  
Di solito si accolgono gli ospiti.

628

00:47:00,720 --> 00:47:02,560  
Non li si fa aspettare

629

00:47:03,520 --> 00:47:05,520  
soli come dei cani.

630

00:47:06,800 --> 00:47:09,200  
Prima di raggiungere gli altri,  
parliamo di affari.

631

00:47:09,960 --> 00:47:10,960  
Mi serve una firma.

632

00:47:11,840 --> 00:47:14,720  
A proposito,  
bere brandy prima di cena mi piace,

633

00:47:14,800 --> 00:47:16,760  
ma le cameriere non mi interessano.

634

00:47:17,520 --> 00:47:19,640  
E disprezzo l'uso di droga.

635

00:47:21,520 --> 00:47:23,720  
Le sue strategie sono piuttosto evidenti.

636

00:47:25,080 --> 00:47:28,200  
Sono coinvolto in una transazione  
con Jimmy McCavern,

637

00:47:28,280 --> 00:47:30,120  
il suo conoscente del nord.

638

00:47:30,760 --> 00:47:32,640  
Non so di chi stia parlando.

639

00:47:32,720 --> 00:47:35,120  
Non mi fido di lui.  
Vuole pagarmi con un assegno.

640

00:47:35,680 --> 00:47:38,560  
Mi serve la sua firma come garanzia,

641

00:47:38,640 --> 00:47:40,800  
qualora risultasse scoperto.

642

00:47:40,880 --> 00:47:42,560  
Parliamo di 10.000 sterline.

643

00:47:42,640 --> 00:47:45,000  
E cosa comprerà da lei?

644

00:47:45,080 --> 00:47:48,120  
Una distilleria di gin. Lui ne compra  
una vecchia da me e io una nuova.

645

00:47:53,880 --> 00:47:58,000  
Non solo avete stabilito una tregua,  
ma fate affari insieme.

646

00:47:58,640 --> 00:48:00,960  
Già, ma non mi fido dei suoi assegni.

647

00:48:03,720 --> 00:48:05,880  
Se dovessi firmare questa garanzia,

648

00:48:05,960 --> 00:48:08,520  
avrebbe una prova  
che mi collega a quell'uomo.

649

00:48:08,600 --> 00:48:11,200  
E un giorno potrebbe usarla contro di me.

650

00:48:13,280 --> 00:48:14,760

Perché dovrei farlo?

651

00:48:32,040 --> 00:48:34,080

La incuriosiscono le mie debolezze.

652

00:48:36,240 --> 00:48:38,360

Ora sa che non ho un debole per la cocaina

653

00:48:39,360 --> 00:48:41,120

né per le cameriere.

654

00:48:50,680 --> 00:48:53,160

Ma sta per scoprire che la mia debolezza

655

00:48:53,920 --> 00:48:56,240

è fidarmi della gente. Ha una penna?

656

00:49:12,800 --> 00:49:13,960

Sig. Shelby,

657

00:49:16,320 --> 00:49:19,280

so che non ha fatto studi classici,  
ma ho appena realizzato

658

00:49:19,360 --> 00:49:22,640

che lei è una via di mezzo  
tra Dioniso e Apollo.

659

00:49:23,240 --> 00:49:27,600

Frenesia irrazionale  
controllata da ragione e introspezione.

660

00:49:30,360 --> 00:49:32,560

Ha mai letto Nietzsche?

661

00:49:33,520 --> 00:49:35,000

- No,  
- Freud?

662

00:49:35,760 --> 00:49:36,800  
Sì.

663

00:49:43,440 --> 00:49:44,560  
Ecco.

664

00:49:45,480 --> 00:49:47,040  
La sua garanzia.

665

00:49:49,040 --> 00:49:52,080  
Ora forse può presentarmi  
la sua splendida moglie.

666

00:49:56,960 --> 00:49:58,480  
Tu lo sapevi?

667

00:49:58,960 --> 00:49:59,800  
Cosa?

668

00:50:00,920 --> 00:50:02,200  
Che l'ospite speciale

669

00:50:02,280 --> 00:50:04,520  
forse ti ha scopata  
quando lavoravi nei night?

670

00:50:05,600 --> 00:50:06,600  
Sì.

671

00:50:08,200 --> 00:50:11,040  
Lizzie, se escludessimo  
dalla lista degli ospiti

672

00:50:11,120 --> 00:50:13,240  
- gli uomini di Birmingham che...  
- Cazzo.

673

00:50:15,920 --> 00:50:18,680  
- Sì o no?  
- Sì, cazzo.

674

00:50:23,120 --> 00:50:26,360

Sir Oswald,  
le presento mia moglie Elizabeth.

675

00:50:26,440 --> 00:50:28,600  
Lizzie, Sir Oswald Mosley.

676

00:50:30,880 --> 00:50:34,800  
Visto che tutti sappiamo,  
credo mi sia concesso,

677

00:50:35,520 --> 00:50:39,240  
sig. Shelby,  
nello spirito del nostro rapporto sincero,

678

00:50:39,320 --> 00:50:40,400  
dirle che sono state

679

00:50:40,960 --> 00:50:43,480  
una bottiglia di champagne  
e una serata ben spese.

680

00:50:45,760 --> 00:50:48,680  
In realtà è stata una serata sprecata.

681

00:50:50,520 --> 00:50:52,680  
Per lo champagne e il brandy  
che mi ha offerto.

682

00:50:52,760 --> 00:50:56,360  
Se ricordo, sono stati quelli  
a farla addormentare anzitempo.

683

00:50:57,200 --> 00:50:59,280  
Signore e signori,

684

00:50:59,920 --> 00:51:02,280  
il balletto sta per iniziare.

685

00:51:06,520 --> 00:51:07,800  
Sig. Mosley,

686

00:51:08,560 --> 00:51:10,320



posso proporre un brindisi?

687

00:51:11,640 --> 00:51:13,040  
Al nostro accordo.

688

00:51:13,600 --> 00:51:15,360  
E al principio di qualcosa di più.

689

00:51:16,760 --> 00:51:18,080  
Tanti auguri, Lizzie.

690

00:51:22,320 --> 00:51:23,320  
Da questa parte.

691

00:52:51,680 --> 00:52:54,200  
Polly Gray, regina gitana,

692

00:52:54,880 --> 00:52:56,360  
vuoi sposare me,

693

00:52:57,120 --> 00:52:59,240  
un poveraccio che ti ama?

694

00:53:56,160 --> 00:53:57,280  
Scopiamo

695

00:53:58,560 --> 00:54:00,000  
prima che il cigno muoia.

696

00:54:30,920 --> 00:54:32,840  
Ho saputo di questa festa in famiglia.

697

00:54:38,000 --> 00:54:39,560  
Mi dispiace, Linda.

698

00:54:40,600 --> 00:54:42,360  
L'animale che è dentro di me

699

00:54:43,160 --> 00:54:45,240  
viene fuori e non riesco a fermarlo.

700  
00:54:47,680 --> 00:54:49,000  
Cazzo, Linda.

701  
00:54:49,840 --> 00:54:50,840  
Senza di te, io...

702  
00:54:51,680 --> 00:54:52,880  
Entra, ti prego.

703  
00:54:54,880 --> 00:54:56,680  
Si chiamava Frederick.

704  
00:54:57,240 --> 00:54:59,120  
E parlavamo soltanto, Arthur.

705  
00:54:59,200 --> 00:55:00,480  
Lui mi ascoltava.

706  
00:55:02,200 --> 00:55:04,200  
E ora non ha più la faccia.

707  
00:55:12,760 --> 00:55:15,720  
Lui è brutto fuori e tu sei brutto dentro.

708  
00:55:24,600 --> 00:55:26,560  
Che voi Peaky Blinders possiate marcire

709  
00:55:27,760 --> 00:55:29,200  
all'inferno, cazzo.

710  
00:55:40,800 --> 00:55:41,880  
Arthur.

711  
00:56:54,240 --> 00:56:56,240  
Sottotitoli: Sara Raffo

**N** SERIES

**PEAKY BLINDERS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.